



Betriebsanleitung

User Manual

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Fasslifter FW-D

Fasslifter FW-DX



Type FW-D

DENIOS AG

Dehmer Str. 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 5731 753-0

Fax.: +49 5731 753-199

E-Mail: info@denios.de

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com .



1 Allgemeine Hinweise

Diese Betriebsanleitung gilt für die Fasslifter der Typen FW-D und FW-DX.

Sie enthält alle erforderlichen Angaben für eine einwandfreie Inbetriebnahme, einen störungsfreien Betrieb, die Wartung und Entsorgung. Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten.

Bei Beachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend der Betriebsanleitung haften wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen.

Gegenüber den Darstellungen und Angaben in der Betriebsanleitung sind technische Änderungen, die der Verbesserung des Produktes dienen, vorbehalten.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf. Sie ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort zur Verfügung stehen.

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Fasslifter Typ FW-D dient zum Heben, Verahren und Drehen von 200 l Stahl-Sickenfässern.

Der Fasslifter Typ FW-DX mit Sicherungsklammer ist zusätzlich für 220L Kunststoff L-Ring-Fässer geeignet.

Der Fasslifter ist ausschließlich innerhalb der im Kapitel 4 „Technische Daten“ aufgeführten Leistungsgrenzen zu verwenden.

2 Sicherheitshinweise

	<table><tr><th data-bbox="403 1424 1450 1494">WARNUNG</th></tr><tr><td data-bbox="403 1494 1450 1787"> ▪ Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen. ▪ Die geltenden Regeln für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit beachten. ▪ Nicht unter schwebende Lasten treten! ▪ Die Fässer dürfen nicht im angehobenen Zustand belassen werden! ▪ Keine unebenen Flächen befahren! ▪ Kein Gefälle oder Steigungen befahren! </td></tr></table>	WARNUNG	▪ Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen. ▪ Die geltenden Regeln für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit beachten. ▪ Nicht unter schwebende Lasten treten! ▪ Die Fässer dürfen nicht im angehobenen Zustand belassen werden! ▪ Keine unebenen Flächen befahren! ▪ Kein Gefälle oder Steigungen befahren!
WARNUNG			
▪ Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen. ▪ Die geltenden Regeln für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit beachten. ▪ Nicht unter schwebende Lasten treten! ▪ Die Fässer dürfen nicht im angehobenen Zustand belassen werden! ▪ Keine unebenen Flächen befahren! ▪ Kein Gefälle oder Steigungen befahren!			

- Vor jeder Benutzung ist das Produkt auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen. Bei auftretenden Mängeln, darf es nicht eingesetzt werden!



3 Bedienung

Einstellen der Betriebsfunktionen Senken-Neutral-Anheben

An der Deichsel des Fasslifters befindet sich ein Schaltgriff der in 3 Stellungen geschaltet werden kann (siehe Abb. 1).

LOWER=Senken, NEUTRAL=Transportieren; ASCENT=Anheben.

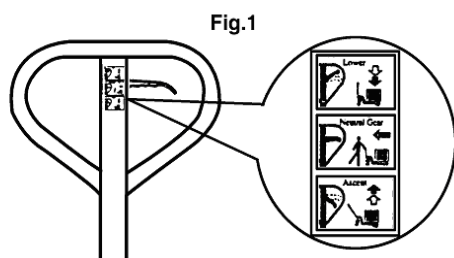


Abb. 1

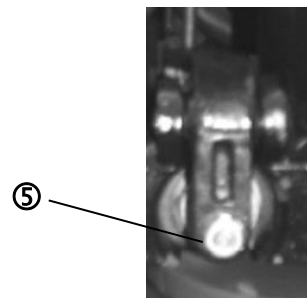


Abb. 2

Wenn der Fasslifter nicht entsprechend der gewählten Schaltposition reagiert, kann dies durch Nachjustierung der Stellschraube (5) korrigiert werden (siehe Abb. 2). Nach der Justierung sind alle 3 Schaltpositionen zu überprüfen.



HINWEIS

- Nur ebene, gerade Flächen befahren.
- Die tatsächliche Eignung muss durch den Betreiber am Fass nachgewiesen werden.

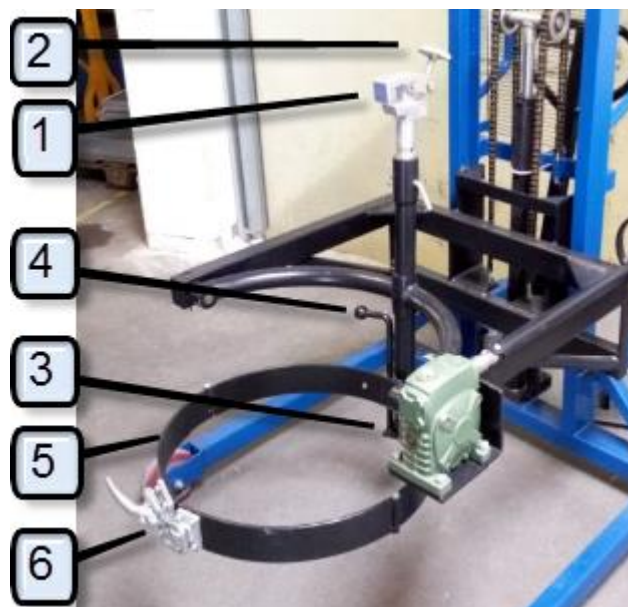


Abb. 3

Aufnehmen

- Fahren Sie mit dem Fasslifter FW-D an das aufzunehmende Fass heran.
- Betätigen Sie die Feststellbremsen
- Stellen Sie den Schaltgriff an der Deichsel in HEBEN-Position



- Durch auf und ab - Pumpbewegungen der Deichsel oder Pumpbewegungen mit dem Fußpedal wird der Greifer (1) angehoben.
- Bringen Sie den Greifer auf Höhe des oberen Fassrandes, achten Sie darauf, dass das Fass am Greifer anliegt.
- Schließen Sie den Greifer mit dem Handrad (2)
- **Stahlsickenfässer:** Heben Sie nun das Fass um ca. 200 mm an. Richten Sie den Haken (3) so aus, dass er den unteren Rand des Fasses fixiert. Dazu müssen Sie den Hebel (4) herunterdrücken und dann um 90° schwenken.
- **220L Kunststoff L-Ring-Fässer** (nur Fasslifter FW-DX): Stellen Sie den Spannhebel (6) der Sicherungsklammer (5) auf den Durchmesser des Fasses ein und arretieren Sie die Verschraubung. Anschließend schließen Sie den Spannhebel für einen sicheren Halt des Fasses.

	HINWEIS
	▪ Benutzen Sie den Haken (3) nur für Stahlsickenfässer. ▪ Spannhebel (6) der Sicherungsklammer (5) so einstellen, dass das Fass fest umschlossen ist. ▪ Der Fasslifter ist mit einem Sicherheitsventil ausgerüstet. Bei Überlastung wird das Sicherheitsventil wirksam und die Last kann nicht angehoben werden.

Drehen

- Setzen Sie den Hubvorgang fort, bis das Fass die erforderliche Höhe erreicht.
- Stellen Sie den Schalthebel an der Deichsel in NEUTRAL-Position.
- Mit Hilfe der Handkurbel können Sie nun das Fass in die gewünschte Position drehen.

Verfahren

- Fässer dürfen nur auf ebenem Gelände und in senkrechter Position verfahren werden.
- Die Last darf nur leicht angehoben sein.
- Stellen Sie den Schalthebel an der Deichsel in NEUTRAL-Position
- Vor dem Transport Feststellbremsen lösen.

Senken

- Fässer dürfen nur in senkrechter Position abgesenkt werden.
- Stellen Sie den Schalthebel an der Deichsel in SENKEN-Position.

4 Technische Daten

- Traglast: 350kg
- Einsatz-Temperaturbereich: -10°C bis + 40°C.



5 Wartung und Entsorgung

- In regelmäßigen Abständen den Fasslifter auf Beschädigungen überprüfen, die die Tragfähigkeit und Sicherheit beeinträchtigen können.
- Die beweglichen Bauteile des Produktes müssen regelmäßig auf Funktion und Leichtgängigkeit überprüft und gegebenenfalls mit handelsüblichem Fett nachgeschmiert werden.
- **Hydraulik:** Falls die Hebevorrichtung sich nicht bis zur höchsten Position heben lässt, überprüfen Sie ob sich ausreichend Öl im Zylinder befindet. Falls nicht, füllen Sie Öl nach! Wenn Sie Öl nachfüllen, verwenden Sie ein Hydraulik-Öl entsprechend ISO VG 46. Vor dem Nachfüllen oder Austauschen des Hydrauliköls muss die Hebevorrichtung vollständig herabgelassen werden!

	WARNUNG
	▪ Bei einer Beschädigung, die die Sicherheit des Produktes beeinträchtigt, ist das Transportmittel unverzüglich außer Betrieb zu nehmen.

- Führen Sie die Entsorgung der anfallenden Abfallstoffe nach den regionalen gesetzlichen Bestimmungen durch. Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Umwelt.



6 Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, dass das Produkt mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt.

Type: **Fasslifter FW-D / FW-DX**

EG Richtlinien

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 1494

DIN EN 1757

EN 349

EN 12100

EN 13857

Dokumentationsbevollmächtigte

Susanne Wienecke

Technical Design

DENIOS AG, 05.10.2016

Benedikt Boucke

- Vorstand -



User manual

Drum lifter FW-D

Drum lifter FW-DX



Model FW-D

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66
D - 32549 Bad Oeynhausen
Tel.: +49 5731 753-0
Fax: +49 5731753-199
E-mail: info@denios.de

Find your local contact on our website www.denios.com



1 General instructions

This user manual relates to drum lifters Model FW-D and FW-DX.

It contains all the information needed regarding correct set-up, trouble-free operation, maintenance, and disposal. The notices and instructions in this user manual must be carefully followed and adhered to.

If the instructions are strictly followed in accordance with the user manual, we accept liability within the scope of our guarantee conditions.

We reserve the right to make technical changes to the illustrations and details in the user manual in order to improve the product.

Keep this user manual in a safe place. It is intended to be used in a practical way and should be available to the user in the place where the equipment is used.

No changes, extensions or modifications may be made to the product without the manufacturer's authorisation. No liability is accepted for changes made without the manufacturer's authorisation and in such cases the warranty will cease to be valid.

1.1 Intended use of the equipment

Drum lifter Model FW-D is suitable for lifting, transporting and turning 205 litre ribbed steel drums.

Drum lifter Model FW-DX with safety clamp is also suitable for 220 litre plastic L ring drums.

The drum lifter should be used exclusively within the performance parameters listed in 4 "Technische Daten".

2 Safety instructions

	<table><tr><th data-bbox="397 1375 1447 1444">WARNING</th></tr><tr><td data-bbox="397 1444 1447 1729"> ▪ Refrain from any unsafe working practices. ▪ Observe the applicable rules for health and safety at work. ▪ Do not walk under suspended loads! ▪ The drums must not be left in a raised position! ▪ Do not move over uneven surfaces! ▪ Do not move over sloping surfaces! </td></tr></table>	WARNING	▪ Refrain from any unsafe working practices. ▪ Observe the applicable rules for health and safety at work. ▪ Do not walk under suspended loads! ▪ The drums must not be left in a raised position! ▪ Do not move over uneven surfaces! ▪ Do not move over sloping surfaces!
WARNING			
▪ Refrain from any unsafe working practices. ▪ Observe the applicable rules for health and safety at work. ▪ Do not walk under suspended loads! ▪ The drums must not be left in a raised position! ▪ Do not move over uneven surfaces! ▪ Do not move over sloping surfaces!			

- Before every use of the product, it should be checked to ensure it functions correctly. Should any defects appear, it must not be used.



3 Operation

Setting the functions Lower - Neutral - Ascent

There is a switch on the drum lifter handle that can be set to 3 positions (see Fig. 1):

LOWER = lowering, NEUTRAL = transporting; ASCENT = lifting.

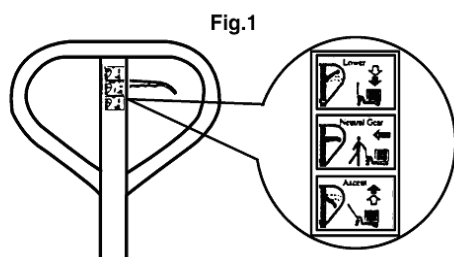


Fig. 1



Fig. 2

If the drum lifter does not respond according to the selected switch position, this can be corrected by adjusting the adjustment screw (5). (see Fig. 2). All 3 switch positions should be tested after adjusting the setting.

	NOTICE
	▪ Only use on flat, even surfaces. ▪ The operator must ensure that the equipment is suitable for the actual drums to be transported.

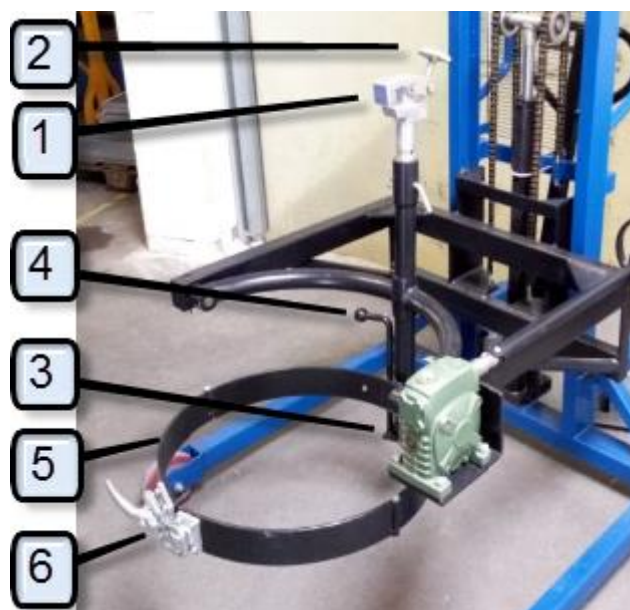


Fig. 3



Loading

- Drive the FW-D drum lifter up to the drum.
- Apply the securing brake
- Put the switch on the handle in the ASCENT-position
- The gripper (1) can be lifted to the required height by pumping up and down with the foot pedal or pumping the handle up and down.
- Bring the gripper up to the same level as the upper drum rim. Make sure the drum is resting against the gripper.
- Close the gripper with the handwheel (2)
- **Steel ribbed drums:** Now lift the drum about 200 mm. Place the hook (3) in such a way that it attaches to the lower rim of the drum. To do so, you must press the lever (4) down and swivel it round 90°.
- **220 litre plastic L ring drum** (Drum lifter FW-DX only): Set the spring lever (6) for the safety clamp (5) to the diameter of the drum and tighten the lock screw. Now close the spring lever to ensure the drum is securely held.

	NOTICE
	▪ Only use the hook (3) for steel ribbed drums. ▪ Set the spring lever (6) for the safety clamp (5) in such a way that the drum is firmly enclosed. ▪ The drum lifter is equipped with a safety valve. If it is overloaded, the safety valve is triggered and the load cannot be lifted.

Turning

- Continue pumping until the drum has reached the required height.
- Put the switch lever on the handle in the NEUTRAL position.
- Using the crank, you can now turn the drum to the required position.

Moving

- Drums must only be moved in a horizontal position and on even ground.
- The load must only be slightly raised.
- Put the switch lever on the handle in the NEUTRAL position
- Release the securing brakes before transporting.

Lowering

- Drums must only be lowered when in a horizontal position.
- Put the switch lever on the handle in the LOWER position.



4 Technical data

- Load capacity: 350kg
- Temperature range for use: -10°C to + 40°C.

5 Maintenance and disposal

- Check the drum lifter for any damage which could affect its carrying capacity and safety at regular intervals.
- The moving components must be checked regularly to ensure they function properly and move easily and, if required, re-lubricated with commercially-available lubricating grease.
- **Hydraulics:** If the lifting system does not lift up to the highest position check if there is sufficient oil in the cylinder. If not add oil!

To fill up use a hydraulic oil in compliance with ISO VG 46. Before adding oil or changing the hydraulic oil the lifting equipment must be completely lowered!

	WARNING
	▪ If damage is noted which affects the safe use of the product, the equipment must be removed from service immediately.

- When disposing of any waste materials follow local legislation. This will make a valuable contribution to environmental safety.



6 Declaration of Conformity

EC Declaration of Conformity

We, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, hereby declare that our product conforms to the following regulations.

Model: Drum lifter FW-D / FW-DX

EC Directives

Machinery Directive 2006/42/EC

Harmonised standards applied

EN 1494

DIN EN 1757

EN 349

EN 12100

EN 13857

Authorised documentation representative

Susanne Wienecke

Technical Design

DENIOS AG, 05.10.2016

Benedikt Boucke

- Management board -



Mode d'emploi

Lève-fût FW-D

Lève-fût FW-DX



Type FW-D

DENIOS AG

Dehmer Str. 58-66

D-32549 Bad Oeynhausen

Tél. : +49 5731 753-0

Fax : +49 5731 753-199

Courriel : info@denios.de

Vous trouverez votre interlocuteur local sur notre site Internet www.denios.com



1 Indications générales

Ce mode d'emploi concerne les lève-fûts de types FW-D et FW-DX.

Il contient toutes les indications nécessaires pour une mise en service impeccable, une utilisation sans problèmes, la maintenance et l'élimination. Les indications et les instructions de ce mode d'emploi doivent être suivies et respectées.

Nous engageons notre responsabilité dans le cadre de nos conditions de garantie et sous réserve que le produit soit utilisé conformément aux instructions d'utilisation.

En ce qui concerne les illustrations et les informations figurant dans le manuel d'utilisation, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques, en vue d'améliorer le produit.

Conserver le mode d'emploi dans un endroit sûr. Il est conçu pour être utilisé dans la pratique et doit être mis à disposition de l'utilisateur sur le site d'exploitation.

Toute modification, montage de composants supplémentaires et transformation du produit sont interdits sans l'autorisation préalable du fabricant. En cas de modification sans autorisation du fabricant, nous déclinons toute responsabilité et la garantie est annulée.

1.1 Utilisation conforme

Le lève-fût de type FW-D est conçu pour le levage, le transport et faire pivoter des fûts en acier à nervures de 200 L.

Le lève-fût de type FW-DX doté d'une pince de sécurité est également conçu pour les fûts L-Ring en plastique de 220 l.

Le lève-fût peut exclusivement être utilisé dans les limites de performances décrites au chapitre 4 « Technische Daten ».

2 Consignes de sécurité

	<table><tr><th data-bbox="402 1469 1447 1538">AVERTISSEMENT</th></tr><tr><td data-bbox="402 1538 1447 1821"> ▪ Éviter tout mode opératoire négligeant la sécurité. ▪ Respecter la réglementation en vigueur pour la sécurité et la santé au travail. ▪ Ne vous placez pas sous des charges en suspension ! ▪ Ne laissez pas les fûts soulevés ! ▪ Ne pas utiliser sur un terrain accidenté ! ▪ Ne pas utiliser en pente ou en montée ! </td></tr></table>	AVERTISSEMENT	▪ Éviter tout mode opératoire négligeant la sécurité. ▪ Respecter la réglementation en vigueur pour la sécurité et la santé au travail. ▪ Ne vous placez pas sous des charges en suspension ! ▪ Ne laissez pas les fûts soulevés ! ▪ Ne pas utiliser sur un terrain accidenté ! ▪ Ne pas utiliser en pente ou en montée !
AVERTISSEMENT			
▪ Éviter tout mode opératoire négligeant la sécurité. ▪ Respecter la réglementation en vigueur pour la sécurité et la santé au travail. ▪ Ne vous placez pas sous des charges en suspension ! ▪ Ne laissez pas les fûts soulevés ! ▪ Ne pas utiliser sur un terrain accidenté ! ▪ Ne pas utiliser en pente ou en montée !			

- Avant d'utiliser le produit, vérifiez qu'il fonctionne correctement. Il ne doit pas être utilisé si des défauts apparaissent !



3 Utilisation

Réglage des fonctions opérationnelles abaisser-transporter-lever

Le timon du lève-fût est équipé d'une poignée de commande à 3 positions (voir fig. 1).

LOWER = Abaisser, NEUTRAL = Transporter ; ASCENT = Lever.

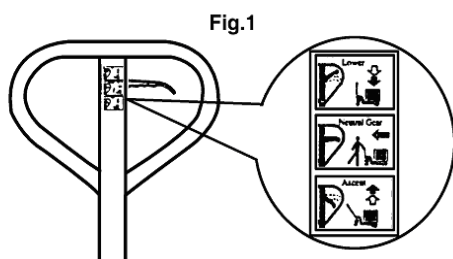


Fig. 1

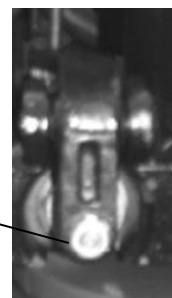


Fig. 2

Si le lève-fût ne répond pas à la position choisie, ajustez la vis de réglage (5) (voir fig. 2). Vérifiez ensuite les trois positions.

	REMARQUE
	▪ À utiliser uniquement sur des sols plats et droits ! ▪ L'aptitude réelle des fûts doit être contrôlée par l'exploitant.

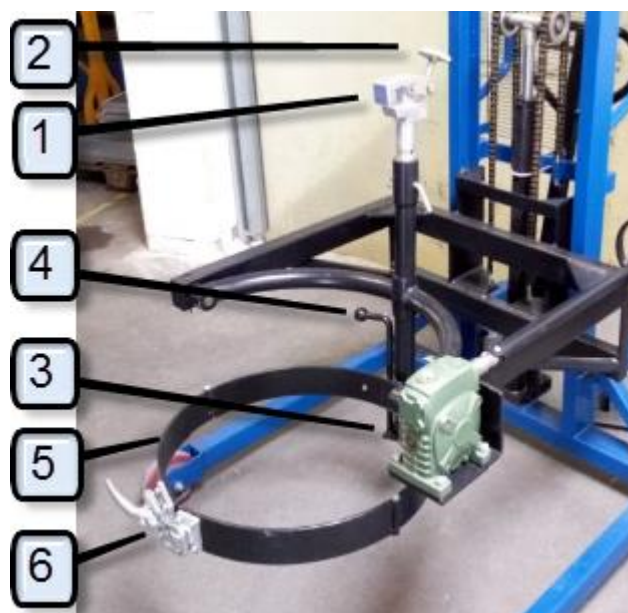


Fig. 3

Chargement

- Approchez le lève-fût FW-D du fût à saisir.
- Activez le blocage des freins
- Mettez la poignée de commande du timon en position LEVER
- En actionnant la pédale ou le timon comme une pompe, la pince (1) s'élève.



- Amenez la pince au niveau du bord supérieur du fût, en veillant à ce que le fût soit bien pris par la pince.
- Fermez la pince avec la manivelle (2).
- **Fûts en acier à nervures** : levez maintenant le fût d'env. 200 mm. Ajustez le crochet (3) de manière à ce qu'il stabilise le bord inférieur du fût. Vous devez en outre donner une pression sous le levier (4) puis le faire tourner de 90°.
- **Fûts L-Ring en plastique de 220 l** (uniquement pour le lève-fût FW-DX) : réglez le levier de serrage (6) de la pince de sécurité (5) en fonction du diamètre du fût et serrez les vis. Fermez ensuite le levier de serrage afin de garantir un maintien sûr du fût.

	REMARQUE
	▪ Utilisez le crochet (3) uniquement pour les fûts en acier à nervures. ▪ Réglez le levier de serrage (6) de la pince de sécurité (5) pour que le fût soit bien encerclé. ▪ Le lève-fût est doté d'une valve de sécurité. En cas de surcharge, celle-ci va se mettre en action et la charge ne pourra pas être levée.

Tourner

- Poursuivez le processus de levage jusqu'à ce que le fût atteigne la hauteur souhaitée.
- Mettez le levier de commande du timon en position NEUTRE.
- Vous pouvez maintenant tourner le fût dans la position souhaitée grâce à la manivelle.

Transport

- Les fûts ne doivent être transportés qu'en position verticale et sur un sol plan.
- La charge ne doit être que légèrement levée.
- Mettez le levier de commande du timon en position NEUTRE
- Débloquez les freins avant le transport.

Abaissement

- Les fûts ne doivent être abaissés qu'en position verticale.
- Mettez le levier de commande du timon en position ABAISSER.

4 Caractéristiques techniques

- Capacité de charge : 350 kg
- Plage de température de service : -10 °C à + 40 °C



5 Maintenance et élimination

- Vérifier régulièrement la présence éventuelle de dommages au niveau du lève-fût, qui pourraient compromettre la sécurité ou la capacité de charge.
- Vérifiez régulièrement le fonctionnement aisé des composants mobiles du produit et regraissez-les, le cas échéant, avec un lubrifiant courant.
- **Circuit hydraulique** : vérifiez le niveau d'huile dans le cylindre si le dispositif de levage n'atteint plus sa position la plus élevée. Remplissez le réservoir le cas échéant ! Utilisez toujours de l'huile ISO VG 46. Avant de compléter ou de remplacer l'huile hydraulique, descendez au plus bas le dispositif de levage !

	AVERTISSEMENT
	▪ Si vous constatez un dommage qui met en péril la sécurité du produit, il est recommandé de mettre le lève-fût immédiatement hors service.

Procédez à l'élimination des matières dangereuses présentes, conformément aux dispositions législatives régionales. Vous ferez ainsi un geste important pour la protection de l'environnement.



6 Déclaration de conformité

Déclaration de conformité CE

Nous, la société DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen (Allemagne), déclarons par la présente que le produit répond aux normes suivantes.

Type : **Lève-fût FW-D / FW-DX**

Directives CE

Directive machines 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées

EN 1494

DIN EN 1757

EN 349

EN 12100

EN 13857

Responsable documentation

Susanne Wienecke

Conception technique

DENIOS AG, 05.10.2014

Benedikt Boucke

- Directeur -



Original

Instrucciones de uso

DENIOS.

Instrucciones de uso

Elevador servo de bidones FW-D

Elevador servo de bidones FW-DX



Tipo FW-D

DENIOS AG

Dehmer Str. 58-66

32549 Bad Oeynhausen (Alemania)

Tel.: +49 5731 753-0

Fax: +49 5731 753-199

E-mail: info@denios.de

Encontrará a la persona de contacto de su zona en nuestra página web www.denios.com.



1 Indicaciones generales

Estas instrucciones de uso sirven para los elevadores servo de bidones de tipo FW-D y FW-DX.

Contienen toda la información necesaria para una puesta en marcha y un funcionamiento sin incidencias, así como para el mantenimiento y su eliminación como residuo. Se deben respetar las indicaciones y las instrucciones del presente manual.

Los términos y condiciones de nuestra garantía serán aplicables siempre que se dé una utilización adecuada del equipo conforme a las instrucciones de uso.

Ante las representaciones y datos del presente manual de instrucciones, nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas que puedan mejorar el producto.

Conserve estas instrucciones de uso en un lugar seguro. Están pensadas para su utilización práctica y deben estar disponibles en el lugar de uso para el usuario.

No está permitido realizar modificaciones en el equipo, ni tampoco ampliarlo ni transformarlo sin la autorización del fabricante. En caso de que se realicen modificaciones sin la autorización del fabricante, la garantía perderá su validez.

1.1 Uso conforme a la normativa

El elevador servo de bidones de tipo FW-D está indicado para levantar, transportar y girar bidones con reborde de acero de 200 l.

El elevador servo de bidones de tipo FW-DX con pinza de seguridad está indicado también para bidones de plástico tipo L-Ring de 220 l.

El elevador servo de bidones se debe usar exclusivamente conforme a los límites relacionados en el capítulo 4 "Technische Daten".

2 Indicaciones de seguridad

	ADVERTENCIA ▪ Debe omitirse cualquier modo de trabajo inseguro. ▪ Tenga en cuenta las reglas vigentes de seguridad y salud en el trabajo. ▪ No pase bajo cargas suspendidas. ▪ Los bidones no deben dejarse en posición elevada. ▪ ¡No transite por superficies irregulares! ▪ ¡No transite por pendientes o subidas!
---	--

- Antes de cada uso, se debe comprobar que el equipo funcione bien. En caso de que presente fallos, no lo use.



3 Manejo

Ajuste de las funciones operativas de bajada, posición neutral y subida

En la lanza del elevador servo de bidones hay un agarre de activación que se puede activar en 3 posiciones (consulte la fig. 1):

LOWER=bajar, NEUTRAL=transportar, ASCENT=elevar.

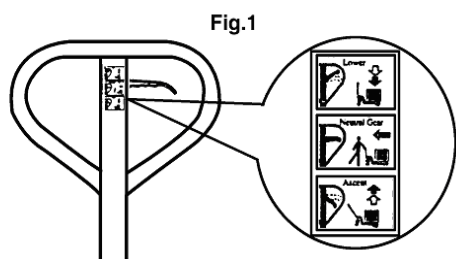


Fig. 1

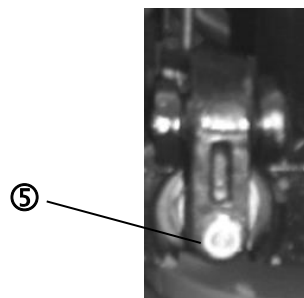


Fig. 2

Si el elevador servo de bidones no reacciona conforme a la posición elegida, esta incidencia se puede corregir mediante la configuración posterior del tornillo de ajuste (5) (véase la fig. 2). Tras el ajuste, compruebe las 3 posiciones de activación.



NOTA

- ¡Transite solo por superficies planas y rectas!
- El operario debe comprobar la idoneidad real del bidón.

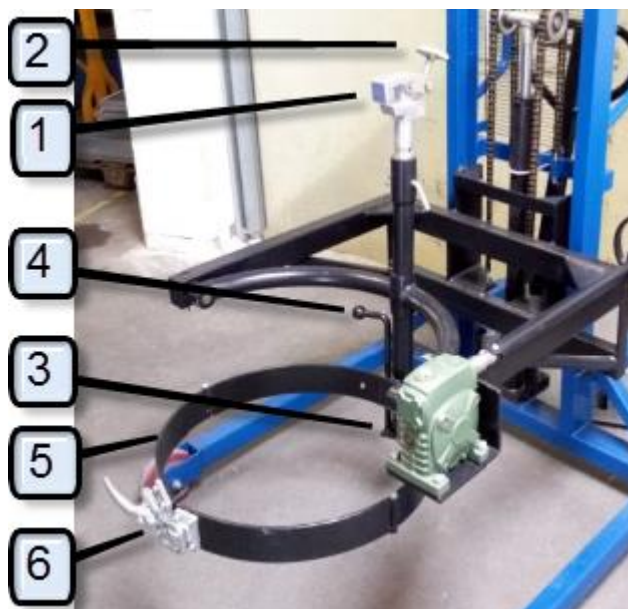


Fig. 3

Recogida

- Acérquese con el elevador servo de bidones FW-D hacia el bidón que debe tomarse.
- Active los frenos de estacionamiento.
- Coloque el agarre de activación de la lanza en la posición de ELEVAR.



- Mediante movimientos ascendentes y descendentes de la bomba de la lanza o con el pedal, se sube la pinza (1).
- Coloque la pinza a la altura del borde superior del bidón; procure que el bidón quede ajustado a la pinza.
- Cierre la pinza con el volante (2).
- **Bidones con reborde de acero:** Eleve ahora el bidón unos 200 mm. Ajuste el gancho (3) de forma que se fije al borde inferior del bidón. Para ello, debe bajar la palanca (4) y girarla 90°.
- **Bidones de tipo L-Ring de plástico de 220 l** (solo elevador servo de bidones FW-DX): Ajuste la palanca de resorte (6) de la pinza de seguridad (5) al diámetro del bidón y bloquee el atornillado. A continuación, cierre la palanca de resorte para sujetar el bidón de forma segura.

	<table><tr><th data-bbox="376 698 1447 761">NOTA</th></tr><tr><td data-bbox="376 761 1447 1046"> ▪ Emplee el gancho (3) solo para bidones con reborde de acero. ▪ Ajuste la palanca de resorte (6) de la pinza de seguridad (5) de forma que el bidón quede bien rodeado. ▪ El elevador servo de bidones está equipado con una válvula de seguridad. En caso de carga excesiva, la válvula de seguridad actúa y no permite que se levante la carga. </td></tr></table>	NOTA	▪ Emplee el gancho (3) solo para bidones con reborde de acero. ▪ Ajuste la palanca de resorte (6) de la pinza de seguridad (5) de forma que el bidón quede bien rodeado. ▪ El elevador servo de bidones está equipado con una válvula de seguridad. En caso de carga excesiva, la válvula de seguridad actúa y no permite que se levante la carga.
NOTA			
▪ Emplee el gancho (3) solo para bidones con reborde de acero. ▪ Ajuste la palanca de resorte (6) de la pinza de seguridad (5) de forma que el bidón quede bien rodeado. ▪ El elevador servo de bidones está equipado con una válvula de seguridad. En caso de carga excesiva, la válvula de seguridad actúa y no permite que se levante la carga.			

Giro

- Continúe con el proceso de elevación hasta que el bidón esté a la altura necesaria.
- Coloque la palanca de activación de la lanza en la posición NEUTRAL.
- Con ayuda de la manivela, puede girar el bidón a la posición deseada.

Desplazamiento

- Los bidones deben transportarse únicamente sobre superficies planas y en posición vertical.
- La carga solo debe estar algo elevada.
- Coloque la palanca de activación de la lanza en la posición NEUTRAL.
- Antes del transporte, suelte los frenos de estacionamiento.

Bajada

- Los bidones deben bajarse únicamente en posición vertical.
- Coloque la palanca de activación de la lanza en la posición de BAJAR.

4 Datos técnicos

- Carga: 350 kg
- Rango de temperatura de uso: -10 °C a + 40 °C.



5 Mantenimiento y eliminación

- Revise periódicamente si el elevador servo de bidones presenta daños que puedan afectar a su capacidad de carga y seguridad.
- Las piezas móviles del producto deben revisarse periódicamente para comprobar que funcionen y que marchen con suavidad y, en caso necesario, deben engrasarse con grasa convencional.
- **Sistema hidráulico:** Si el dispositivo de elevación no puede subir hasta la posición superior, compruebe si hay suficiente aceite en el cilindro. Si no es así, rellene con aceite. Para añadir aceite, utilice un aceite hidráulico conforme a ISO VG 46. Antes de rellenar o sustituir el aceite hidráulico, el dispositivo de elevación debe descender por completo.

	ADVERTENCIA
	▪ En caso de daño que afecte a la seguridad del producto, deje de usar de inmediato el medio de transporte.

- Deseche los residuos resultantes conforme a las disposiciones legales regionales. Así contribuirá en gran medida a la conservación del medio ambiente.



6 Declaración de conformidad

Declaración de conformidad CE

Por la presente, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen (Alemania), declara que el producto es de conformidad con las directivas que figuran más abajo.

Tipo: **Elevador servo de bidones FW-D / FW-DX**

Directivas CE

Directiva sobre máquinas 2006/42/CE

Normas armonizadas aplicadas

EN 1494

DIN EN 1757

EN 349

EN 12100

EN 13857

Apoderados de la documentación

Susanne Wienecke

Diseño técnico

DENIOS AG, 05-10-2016

Benedikt Boucke

- Junta directiva -